

The International Women's Club of Frankfurt e.V.

# CLUB NOTES



## October 2023

The International Women's Club of Frankfurt e.V. | P.O. Box 102 226 | 60022 Frankfurt am Main

## **Contents \* Inhalt**

---

**President's Letter**

**President's "Italy in Frankfurt"**

**Invitation monthly Get2Gether (Regular Meeting)**

**Registration October Regular Meeting**

**Review September Get2Gether**

**Information Friendship**

**Information Membership & Friendship**

**Public Relations**

**IWC on tour**

**Reports Interest Groups**

**Dates Interest Groups**

**Impressum**

**All dates at a glance**



Foto Enrico Sarda

### VOLARE

Flying (volare) is perhaps the dream that has most bonded human history. You only have to lie down and look at the sky and you dream of flying.

*"I think, that dream does not come back ever again. / I painted my face and hands blue. / Then suddenly I was being kidnapped by the wind. / And I began to fly in the endless sky. / Flying, oh, oh! / ... / In the blue painted blue. / Happy to be up there. / And I flew, I flew happily to the heights of the sun. / As the world slowly disappeared out there (...)"*

These are the words of a very famous Italian song of the 1950s (*Nel blu dipinto di blu*, Domenico Modugno, 1958). Today, flying is considered quite normal, but it has not always been so. Human beings have always been accustomed to looking at the world with their noses turned upwards, imagining distant and remote worlds and horizons. In Greek mythology we encounter the myth of **Icarus**, who flies with wings held together by beeswax. We also have **Pegasus**, the winged horse. In the 15th century, **Leonardo da Vinci**, observing the flight of birds, made a first rudimentary flying machine ... but the road is still a long one...

Poets, writers, painters have been fascinated by the stars, the moon, the planets, by the possibility of challenging our earthly limits by exalting our genius to reach new horizons and explore new destinations, new worlds ... *"What do you do, moon, in the sky? tell me, what do you do, you silent moon?"* (*Canto notturno di un pastore errante dell'Asia*, Giacomo Leopardi, 1829/1830).

Finally, almost 140 years later, on 20 July 1969, the commander of the Apollo 11 mission, the American **Neil Armstrong**, set the first human foot on lunar soil. Space exploration has never stopped, helping us to address important scientific and philosophical questions about our place in the universe, the history of our solar system and the presence of life beyond Earth.

Our monthly Regular Meeting in October will have an exceptional guest: **Prof. Paolo Ferri**, who will introduce us to the mysterious world of comets. Although comets are among the most famous celestial bodies known by the general public, few people are aware that they originated at the time the solar system itself was formed.

By studying comets, we can gain insight into our past and, in general, understand more about the formation of planetary systems. **Prof. Paolo Ferri** worked for more than 37 years at the European Space Agency's control centre in Darmstadt and directed the Rosetta mission, the first and only mission in history to land on the nucleus of a comet, a 20-year adventure that he described in his first book *The Comet Hunter* and which revolutionised our knowledge of comets and the birth of the solar system.

Ready to leave Earth for this interplanetary journey?  
I certainly hope so!

Laura



Foto Enrico Souda

### VOLARE

Fliegen (volare) ist vielleicht der Traum, der die Geschichte der Menschheit am meisten geprägt hat. Man braucht sich nur hinzulegen und in den Himmel zu schauen, und schon träumt man vom Fliegen.

*„Ich denke, dass ein solcher Traum niemals mehr wiederkehrt. / Ich malte mir die Hände und das Gesicht blau, / Dann nahm der Wind mich plötzlich mit, / Und ich begann, zu fliegen in den grenzenlosen Himmel. / Fliegen, ho, ho, / ... / Im Blau, gemalt in Blau, / Bin ich glücklich, oben zu sein. / Und ich flog und flog, so glücklich, höher als die Sonne, Und noch höher / Während die Welt langsam, ganz langsam unten verschwand (...).“*

So lautet der Text eines sehr berühmten italienischen Liedes aus den 1950er Jahren (Nel blu dipinto di blu, Domenico Modugno, 1958). Heute wird das Fliegen als selbstverständlich angesehen, aber das war nicht immer so. Tatsächlich war der Mensch schon immer daran gewöhnt, in den Himmel zu blicken, um die Sterne zu betrachten und von entlegenen und fernen Welten zu fantasieren.

In der griechischen Mythologie begegnet uns der Mythos von **Ikarus**, der mit von Bienenwachs zusammengehaltenen Flügeln fliegt. Aber es gibt auch **Pegasus**, das geflügelte Pferd. Im 15. Jahrhundert beobachtete **Leonardo da Vinci** den Vogelflug und baute einen ersten rudimentären Flugapparat ... aber der Weg war noch sehr weit ....

Dichter, Schriftsteller und Maler waren fasziniert von den Sternen, dem Mond, den Planeten, von der Möglichkeit, unsere irdischen Grenzen herauszufordern, indem wir unseren Erfindungsreichtum steigern, um neue Horizonte zu erreichen und neue Ziele, neue Welten zu erkunden ...

*"Was tust du, Mond, im Himmel? Sag mir, was tust du, stiller Mond?" (Canto notturno di un pastore errante dell'Asia, Giacomo Leopardi, 1829/1830).* Fast 140 Jahre nachdem diese Verse geschrieben wurden schafft der Mensch das unmögliche: am 20. Juli 1969 setzte der Kommandant der Apollo-11-Mission, der Amerikaner **Neil Armstrong**, den ersten menschlichen Fuß auf den Mondboden.

Die Erforschung des Weltraums ist nie zum Stillstand gekommen und hat uns geholfen, wichtige wissenschaftliche und philosophische Fragen über unseren Platz im Universum, die Geschichte unseres Sonnensystems und die Existenz von Leben außerhalb der Erde zu beantworten.

Bei unserem monatlichen Treffen im Oktober haben wir einen außergewöhnlichen Gast: **Prof. Paolo Ferri** wird uns in die geheimnisvolle Welt der Kometen entführen. Obwohl Kometen in der Öffentlichkeit zu den bekanntesten Himmelskörpern gehören, wissen nur wenige Menschen, dass sie zur Zeit der Entstehung des Sonnensystems entstanden sind. Durch die Untersuchung von Kometen können wir Einblicke in unsere Vergangenheit gewinnen und allgemein mehr über die Entstehung von Planetensystemen erfahren. Der theoretische Physiker **Prof. Paolo Ferri** arbeitete mehr als 37 Jahre lang im Kontrollzentrum der Europäischen Weltraumorganisation in Darmstadt und leitete die Rosetta-Mission, die erste und einzige Mission in der Geschichte, die auf dem Kern eines Kometen landete - ein 20-jähriges Abenteuer, das er in seinem ersten Buch Der Kometen-Jäger beschrieb und und somit unser Wissen über Kometen und die Entstehung des Sonnensystems revolutionierte.

Seid Ihr bereit, unseren Planeten Erde für diese interplanetarische Reise zu verlassen?

Ich hoffe es sehr!

Laura



## Italy in Frankfurt with your President

### 75<sup>th</sup> Frankfurt Book Fair from October 18 – 22, 2023

*"A good book is a companion who gives us happy moments"* Giacomo Leopardi<sup>1</sup>



During the International Frankfurt Book Fair, the Italian Cultural Institute in Cologne, in cooperation with other Italian cultural institutions, will present readings and literary encounters with contemporary Italian writers whose books have been translated into German (and sometimes also into English).

The program can be found on the website of the Italian Cultural Institute in Cologne, beginning in October: <https://iiccolonia.esteri.it/de/>. Here you will also have access to information regarding registration for attending the events.

I will be attending many of these events at this book festival and would be delighted to meet you there.

### 75. Frankfurter Buchmesse vom 18. - 22. Oktober 2023

*„Ein gutes Buch ist ein Weggefährte, der uns glückliche Momente schenkt"* Giacomo Leopardi<sup>2</sup>

Im Rahmen der Internationalen Frankfurter Buchmesse präsentiert das **Italienische Kulturinstitut Köln** in Zusammenarbeit mit anderen Italienischen Kulturinstitutionen Lesungen und literarischen Begegnungen mit gegenwärtigen italienischen Schriftstellern, deren Werke ins Deutsche (teilweise aber auch ins Englische) übersetzt wurden. Die Veranstaltungen finden mit Simultanübersetzung (IT-DE/DE-IT) statt.

Das Programm ist auf der Homepage des Italienischen Kulturinstituts zu Köln ab Anfang Oktober zu finden: <https://iiccolonia.esteri.it/de/>. Hier sind auch alle Informationen bezüglich Anmeldung für die Teilnahme an den Veranstaltungen zu entnehmen.

Ich werde an vielen dieser Veranstaltungen teilnehmen und würde mich freuen, die eine oder die andere Club-Freundin bei diesem Bücherfest zu treffen.

Laura Melara-Dürbeck  
President



---

<sup>1</sup> (\* 29 June 1798 in Recanati; † 14 June 1837 in Naples). He was a very important Italian poet, essayist and philologist.

<sup>2</sup> (\* 29. Juni 1798 in Recanati; † 14. Juni 1837 in Neapel). Er war ein italienischer Dichter, Essayist und Philologe.



## Invitation \* October-Regular Meeting

---

Dear Club Members,  
We cordially invite you to our next Get2Gether

on **October 11, 2023 at 5:30 p.m.**  
Leonardo Royal Hotel

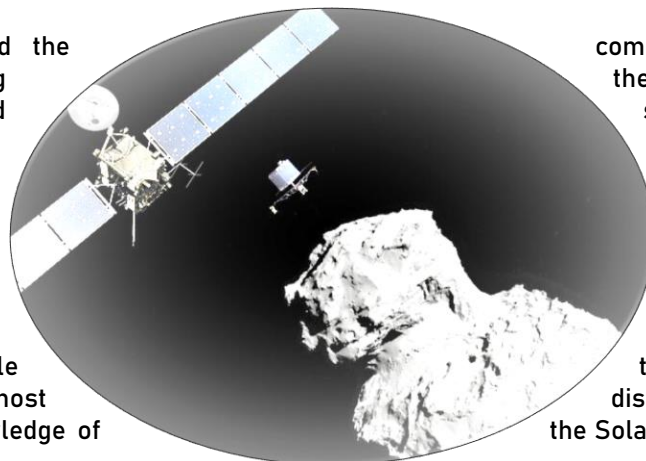
### **Europe explores at the limits of the Solar System: The Rosetta Comet Rendezvous Mission**

The European Space Agency (ESA) is a multigovernmental organization active since 1975 in all fields of space research, technology and civil applications, such as space science and exploration, Earth observation, telecommunications, navigation, space transportation, space safety.

As part of its scientific program, the Agency has carried out several historical Solar System exploration missions, among which the most audacious and spectacular was the Rosetta Comet Rendezvous mission. Launched in March 2004, the Rosetta probe was the first one in the history of spaceflight to reach and orbit the nucleus of a comet and to land a small lander onto its surface.

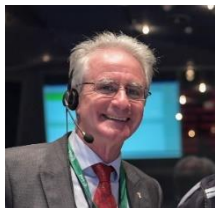
The implementation of this pioneering mission required the development of new technologies and techniques. The 10-year journey to the comet was full of difficulties and critical moments. Finally, the flight in the proximity of the comet nucleus was an incredible challenge that required the invention of special navigation tools and operations concepts.

After two years around the comet in 2016 by maneuvering down onto the surface and amount of data scientific instruments science of comets. But technological and mission Europe has infrastructure, know-engineers and scientists space and is now capable daring missions to the most the borders of our knowledge of



comet the mission was terminated the spacecraft to gently touch switch itself off. Since then the collected by Rosetta's has revolutionized the Rosetta's legacy is also a human one: with this built the necessary how and experienced to be able fly in interplanetary to perform more and more distant planets, pushing further the Solar System.

**Dr. Paolo Ferri** studied theoretical physics at the University of Pavia (Italy). He started working for ESA at the European Space Operations Centre in 1984 as visiting scientist on the Exosat X-ray astronomy mission. He moved to the field of mission operations in 1986, where he spent his entire career working on a variety of scientific space missions, such as Eureca, Cluster, Rosetta Mars Express, Venus Express, ExoMars, BepiColombo.



From 2006 he was Head of the Solar and Planetary Missions Division, then moving up in 2013 to Head of the Mission Operations Department, in charge of ground segment and mission operations preparation and execution for all ESA robotic space missions.

Over a period of 20 years, from 1996 to 2016, he created and led the operations team of Rosetta, the first historical space mission to rendezvous with and land on a comet.

He retired from ESA at the end of 2020. Since then he is active in training, education and outreach in the field of space operations and space science and technology. He has written three books for the general public on his experiences in the field of interplanetary mission operations.

Paolo is member of the International Academy of Astronautics and Fellow of the Royal Aeronautical Society. For his achievements in the field of space mission operations he received numerous awards, and in 2015 he was the first Italian inducted into the Hall of Fame of the International Astronautical Federation.

The lecture will be held in English

**Next Regular Meeting November 8, 2023 \* Afternoon Tea Steigenberger Frankfurter Hof  
Save the date: Christmas Party \* Römer \* December 13, 2023**

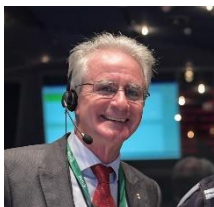
Liebe Clubmitglieder,  
Sie sind herzlich zu unserem nächsten Get2Gether eingeladen  
am **11. Oktober 2023 um 17:30 Uhr**  
im Leonardo Royal Hotel

### Europa erforscht die Grenzen des Sonnensystems: Die Rosetta Comet Rendezvous Mission

Die Europäische Weltraumorganisation (ESA) ist eine internationale Organisation, die seit 1975 in allen Bereichen der Weltraumforschung, -technologie und zivilen Anwendungen tätig ist, darunter Weltraumwissenschaft, Erdbeobachtung, Telekommunikation, Navigation, Weltraumtransport und Weltraumsicherheit.

Im Rahmen ihres wissenschaftlichen Programms hat die ESA mehrere historische Missionen zur Erkundung des Sonnensystems durchgeführt, von denen die Rosetta Comet Rendezvous-Mission die gewagteste und spektakulärste war. Die im März 2004 gestartete Sonde Rosetta war die erste in der Geschichte der Raumfahrt, die den Kern eines Kometen erreichte und umkreiste und einen kleinen Lander auf seiner Oberfläche landete. Die Umsetzung dieser bahnbrechenden Mission erforderte die Entwicklung neuer Technologien und Techniken. Die 10-jährige Reise zum Kometen war voller Schwierigkeiten und kritischer Momente. Der Flug in der Nähe des Kometenkerns war eine unglaubliche Herausforderung, die die Erfindung spezieller Navigationsinstrumente und Betriebskonzepte erforderte.

Nach zwei Jahren in der Umlaufbahn des Kometen wurde die Mission 2016 beendet, indem das Raumschiff so manövriert wurde, dass es sanft auf der Oberfläche aufsetzte und sich abschaltete. Die von Rosettas wissenschaftlichen Instrumenten gesammelten Daten revolutionieren seitdem die Kometenwissenschaft. Rosettas Vermächtnis ist aber auch ein technologisches und menschliches: Mit dieser Mission hat Europa die nötige Infrastruktur, das Know-how und die erfahrenen Ingenieure und Wissenschaftler aufgebaut, die man braucht, um im interplanetaren Raum fliegen zu können, und ist nun in der Lage, immer gewagtere Missionen zu den entfernten Planeten durchzuführen, die die Grenzen unseres Wissens über das Sonnensystem erweitern.



**Dr. Paolo Ferri** studierte theoretische Physik an der Universität Pavia (Italien). 1984 begann er seine Karriere in der ESA im Europäischen Weltraumkontrollzentrum ESOC als Gastwissenschaftler bei der Exosat Röntgenastronomie-Mission. 1986 wechselte er in den Bereich Missionsbetrieb, wo er an verschiedenen wissenschaftlichen Weltraummissionen arbeitete, darunter Eureka, Cluster, Rosetta Mars Express, Venus Express, ExoMars und BepiColombo. Ab 2006 war er Leiter der Abteilung für Solar- und Planetenmissionen und stieg 2013 zum Leiter der Hauptabteilung für Missionsbetrieb auf, wo er für die Bodensegmente und

die Vorbereitung und Durchführung von allen robotischen Weltraummissionen der ESA verantwortlich war. Über einen Zeitraum von 20 Jahren, von 1996 bis 2016, gründete und leitete er das Operationsteam von Rosetta, der ersten historischen Weltraummission, die einen Kometen erreichte und auf diesem landete.

Er ist Ende 2020 aus der ESA ausgeschieden. Seitdem ist er in den Bereichen Ausbildung, Bildung und Öffentlichkeitsarbeit im Bereich Weltraumoperationen sowie Weltraumwissenschaft und -technologie tätig. Über seine Erfahrungen hat er drei Bücher für die breite Öffentlichkeit geschrieben.

Paolo ist Mitglied der International Academy of Astronautics und Fellow der Royal Aeronautical Society. Für seine Leistungen erhielt er zahlreiche Auszeichnungen und wurde 2015 als erster Italiener in die Hall of Fame der International Astronautical Federation aufgenommen.

Der Vortrag wird in englischer Sprache gehalten

Laura Melara-Dürbeck  
Präsidentin 2023/2024

Chairpersons Program Sabine Böttger & Gabriele Breuninger [program@iwc-frankfurt.de](mailto:program@iwc-frankfurt.de)

**Nächstes Regular Meeting am 8. November 2023 zum Afternoon Tea im Steigenberger Frankfurter Hof**  
**Save the date: Weihnachtsfeier \* Römer \* 13. Dezember 2023**

**Evening Meeting ❖ Dinner with partner & friends**  
**Abendmeeting ❖ Abendessen mit Partnern & Freunden**

**Mittwoch, 11. Oktober 2023 / Wednesday, October 11, 2023**

**Leonardo Royal Hotel**

Mailänder Straße 1, 60598 Frankfurt

U-Bahn Südbahnhof/ Bushaltestelle Südfriedhof/ Öffentl. Parkplätze vorhanden oder Parkhaus Leonardo

17:30 Uhr Einlass und Registrierung  
18:00 Uhr Vortrag  
19:15 Uhr Abendessen

17:30 pm Entry and Registration  
18:00 pm Lecture  
19:15 pm Dinner

Anmeldungen und Absagen bis:  
Mittwoch, 4. Oktober 2023, 12:00 Uhr

Reservations and cancellations until:  
Wednesday, October 4, 2023, 12:00 noon

Parvin Naderian reservation@iwc-frankfurt.de

Ute Beckmann 0160 8 13 05 83

(Anrufe bitte tagsüber - nicht am Wochenende) (Please call during the day - avoid weekends)

Im Preis von 44 € sind enthalten:  
Buffet und Wasser  
(bitte informieren Sie uns über vegetarische  
Essenswünsche + Unverträglichkeiten)

The amount of 44 € includes:  
Buffet dinner and water  
(please inform us about vegetarian meal  
requests + intolerances)

Bitte per Überweisung zahlen an IWC  
IBAN DE25 5005 0201 0200 6283 80  
mit Name + RM Oktober 2023

Please pay by bank transfer to IWC  
IBAN DE25 5005 0201 0200 6283 80  
with name + RM October,2023

Eine Rückerstattung ist nur bei Stornierung  
VOR Anmeldeschluss möglich.  
Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Refund is only possible with cancellation  
BEFORE the registration deadline.  
Thank you for your understanding.

**Informationen zur Anmeldung:**

Bitte melden sie sich per E-Mail oder Telefon an (s.o.). Verbindlich wird Ihre Anmeldung erst nach Eingang des Kostenbeitrags, den Sie bitte sofort überweisen. Sie erhalten dann eine Bestätigung Ihrer Anmeldung. Barzahlung am Veranstaltungsort ist leider nicht möglich. Falls es eine Beschränkung der Teilnehmerzahl gibt, werden die Anmeldungen in der Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt. Für die Anmeldung von Gästen gilt folgende Regel: Bei beschränkter Teilnehmerzahl werden Mitglieder, die sich rechtzeitig anmelden, bevorzugt berücksichtigt.

**Registration informations:**

You can register as usual by e-mail or phone (see above). Your registration will only be binding after receipt of the fee, which you are kindly requested to transfer immediately. You will then receive a confirmation of your registration. Unfortunately, cash payment at the venue is not possible. If there is a limit to the number of participants, registrations will be considered in the order in which they are received. The following rule apply to the registration of guests: With a limited number of participants, members who register in time will be given preference.

Chairpersons Reservation Ute Beckmann & Parvin Naderian



## Review\* Get2Gether September



The first big Regular Meeting is always in September in our club. This year, in addition to the Membership Meeting, with a lecture by the former FAZ Rome correspondent Tobias Piller.

The members and guests started in the best mood and weather with a champagne reception in the entrance hall and on the terrace of Villa Bonn, with warm reunion greetings and much merriment.

The Membership Meeting was chaired by Parliamentarian Sigrid Christ and the members present unanimously discharged the Treasurer and the General Board of the club year 2022/2023. The meeting itself was sovereignly moderated by our President Laura Melara-Dürbeck.

**Tobias Piller**, based on his wealth of experience from 24 years, as a correspondent in Rome for the Frankfurter Allgemeine Zeitung, reported on the most diverse problems that (can) threaten quality journalism. The possibilities are manifold: dictators or dictatorially oriented state leaders do not want to hear any opposition or oppositional opinions, they close themselves off to any criticism. In the worst cases, it leads to journalists being murdered or imprisoned.

But there are also problems in a democracy like Germany. Can newspapers afford quality journalism, or better, quality journalists, when the number of subscribers and thus revenues are declining? Isn't the internet with information sites of NGOs, governments, government-related institutions with the free information offers a danger for independent newspapers? What about the free information offered by the public media? These are some of the explosive questions Tobias Piller has tried to discuss.

The biggest problem, as in many areas, is money: when media have no money, the first thing they do is cut correspondent positions. This reduces the flow of information worldwide. Only freelance journalists are employed, who then write reports based on emotions, are prone to fake news and no correspondent can give corrective reports.



At the end, Tobias Piller also had good news about freedom in the media: people are willing to pay for good journalism. And that, of course, supports the freedom-oriented way media work.

After this very informative lecture, we went to dinner in the beautiful dining hall of Villa Bonn. The attendants enjoyed the agile and friendly service and the very tasty, Italian-inspired menu. And of course, there were extended conversations among ourselves - about the lecture topic or simply about our own summer experiences. The president gave a short

speech between the courses and thanked all the teams involved. The decoration team had again done a great job with international newspapers and sunflowers as table decorations. How nice: at the president's table, the speaker's wife had the "win": the decoration.

It was a wonderful evening and a successful start into the new club year.



## Rückblick \* Get2Gether September

Das erste große Regular Meeting steht immer im September in unserem Club an. In diesem Jahr, neben der Mitgliederversammlung, mit einem Vortrag des ehemaligen FAZ-Rom-Korrespondenten Tobias Piller.



Die Mitglieder und Gäste starteten bei bester Laune und Wetter mit einem Sektempfang in der Eingangshalle und auf der Terrasse der Villa Bonn, mit herzlichen Wiedersehensbegrüßungen und viel Fröhlichkeit.

Die Mitgliederversammlung wurde von der Parlamentarian Sigrig Christ geleitet und die anwesenden Mitglieder entlasteten Treasurer und Vorstand des Clubjahres 2022/2023 einstimmig, mit Enthaltung der Betroffenen. Das Meeting selbst wurde souverän von unserer Präsidentin Laura Melara-Dürbeck moderiert.

**Tobias Piller** berichtete basierend auf seinem großen Erfahrungsschatz aus 24 Jahren, als Korrespondent in Rom für die Frankfurter Allgemeine Zeitung, über die verschiedensten Probleme die den Qualitätsjournalismus bedrohen (können). Die Möglichkeiten sind vielfältig: Diktatoren oder diktatorisch orientierte Staatslenker wollen keine Opposition oder oppositionelle Meinungen hören, sie verschließen sich jeder Kritik. In den schlimmsten Fällen führt es dazu, dass Journalisten ermordet oder ins Gefängnis gesteckt werden.

Aber auch in einer Demokratie wie Deutschland gibt es Probleme. Können sich denn Zeitungen Qualitätsjournalismus oder besser Qualitätsjournalisten leisten, wenn die Zahl der Abonnenten und damit auch die Einnahmen zurück gehen? Ist das Internet mit Informationsseiten von NGO, Regierungen, regierungsnahen Institutionen mit den kostenlosen Informationsangeboten nicht eine Gefahr für unabhängige Zeitungen? Wie steht es mit dem kostenlosen Informationsangebot der öffentlich-rechtlichen Medien? Dies sind einige der brisanten Fragen, die Tobias Piller zu erörtern versucht hat.

Das größte Problem ist, wie in vielen Bereichen, das Geld: wenn Medien kein Geld haben, kürzen sie zuerst die Korrespondentenstellen. Das schmälert den weltweiten Informationsfluss. Es werden nur noch freischaffende Journalisten beschäftigt, die dann auf Emotionen basierende Berichte schreiben, zu Fake News neigen und kein Korrespondent kann korrigierend berichten.

Zum Ende hatte Tobias Piller auch gute Nachrichten zum Thema Freiheit in den Medien: Menschen sind bereit, für guten Journalismus zu bezahlen. Und das unterstützt natürlich die freiheitliche Arbeitsweise von Medien.



Nach diesem sehr informativen Vortrag ging es zum Dinner in den schönen Saal der Villa Bonn. Die Anwesenden genossen den flinken und freundlichen Service und das leckere, italienisch angehauchte Menü. Und natürlich gab es ausgedehnte Gespräche untereinander - zum Vortragsthema oder einfach über die eigenen Sommererlebnisse. Die Präsidentin hielt zwischen den Gängen noch eine kleine Ansprache und dankte allen beteiligten Teams herzlich. Das Decorationsteam hatte wieder ganze Arbeit geleistet mit internationalen Zeitungen und Sonnenblumen als Tischdeko. Wie nett: am Präsidentintisch hatte die Frau des Referenten den „Gewinn“ - die Dekoration.

Es war ein wunderbarer Abend und ein gelungener Start ins neue Clubjahr.

Chairpersons Sabine Böttger & Gabriele Breuninger





## Friendship

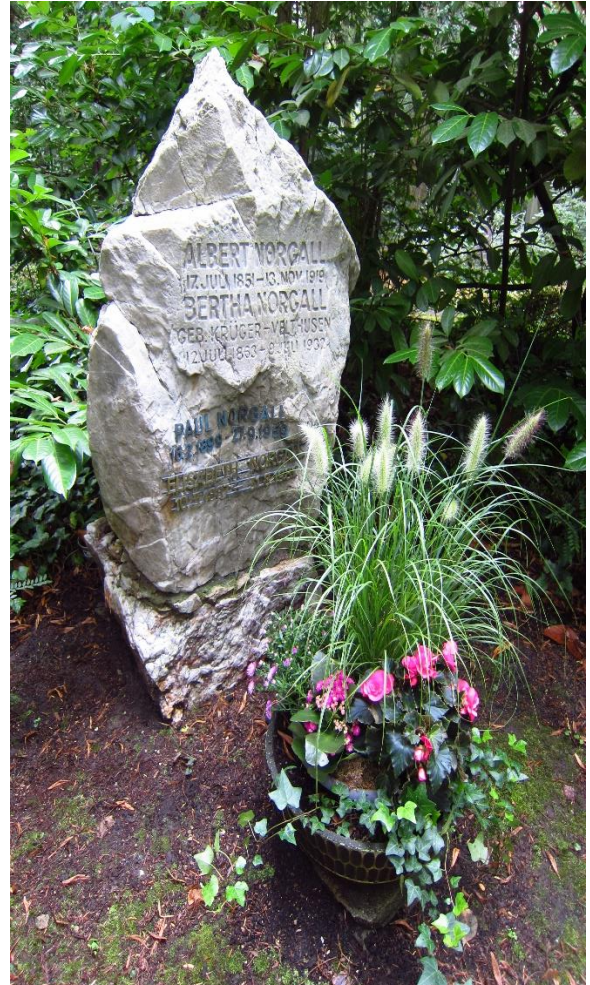
---

### Day of Elisabeth Norgall`s death- 31st of August- visit the gravesite

Elisabeth Norgall, the founder of the IWC Frankfurt, died on August 31,1981.

On this occasion our President Laura Melara Dürbeck, 1st Vice President Dr. Annkatrin Helberg-Lubinski and both Friendship Chairpersons Bonnie D. Marcone und Dr. Kiriaki Metentzidou visited Elisabeth Norgall`s grave in the Frankfurt Hauptfriedhof.

They commemorated her death and decorated her grave with a summer floral bouquet. Ivonne Rochau-Balinge attended as Club Photographer.



### Todestag Elisabeth Norgall- 31. August- Grabbesuch

Am 31 August 1981 verstarb Elisabeth Norgall die Gründerin des IWC Frankfurt.

Anlässlich ihres Todestages besuchten unsere Präsidentin Laura Melara Dürbeck, die 1. Vizepräsidentin Dr. Annkatrin Helberg-Lubinski, die beiden Chairpersons von Friendship Bonnie D. Marcone und Dr. Kiriaki Metentzidou das Grab von Elisabeth Norgall auf dem Frankfurter Hauptfriedhof.

Sie gedachten der Toten und dekorierten das Grab mit einem sommerlichen Blumenschmuck.

Ivonne Rochau-Balinge begleitete als Clubfotografin den Grabbesuch.

Your Friendship Chairpersons,

Bonnie D. Marcone & Dr. Kiriaki Metentzidou

[friendship@iwc-frankfurt.de](mailto:friendship@iwc-frankfurt.de)

## Membership \* Friendship

---

New addresses ❖ Neue Adressen ❖ New phone numbers ❖ Neue Telefonnummern

**Andrea Buchkamp**  
Namensänderung: **Andrea Beckmann**

**Tuyet Hofmann**  
E-Mail: [atoberursel@gmail.com](mailto:atoberursel@gmail.com)

**Yvonne Gerhards**  
Gustav-Freytag-Straße 44  
60320 Frankfurt/M.

**Evelyne Lautenbach**  
Mobil: +49 15 70 33 45 18

**Renate Henrich**  
K&S Seniorenresidenz  
Zimmer 318  
Frankfurter Straße 39  
65779 Kelkheim

**Ulla Menze**  
Telefon: 06196 – 5 26 20 04

**Fahima Nokraschy**  
Mobil: +49 17 29 01 68 96

Chairpersons Anke Baumann & Claudia Denfeld \* [membership@iwc-frankfurt.de](mailto:membership@iwc-frankfurt.de)



### Dankeschön von Roberta Vannucci-Stribning



I had my 80<sup>th</sup> birthday on the 10<sup>th</sup> of August. Many presents, flowers and good wishes, also from IWC Friendship. I had a beautiful orchid that made me very happy. Thank you so much.

Am 10. August 2023 habe ich meinen 80. Geburtstag gefeiert. Ich habe viele Geschenke, Blumen und Gratulationen bekommen. Auch von unseren IWC Friendship-Chairpersons wurde ich mit einer sehr schönen Orchidee überrascht und ich habe mich sehr darüber gefreut.

Vielen, vielen Dank

Roberta

## Welfare – Projects \* Welfare – Projekte

In order to select this year's Welfare Projects, we kindly ask our club members to submit their proposals to us by the end of January 2024 at the latest.

Please note that only projects from non-profit organizations can be considered.

**Thank you for your cooperation!**

Für die Auswahl der diesjährigen Welfare – Projekte bitten wir unsere Clubmitglieder, ihre Vorschläge bis spätestens Ende Januar 2024 bei uns einzureichen.

Es muss sich hierbei um Projekte von gemeinnützig anerkannten Organisationen handeln.

**Wir danken für Ihre Mitarbeit!**

Mit großer Trauer geben wir den Tod des Ehemannes von unserem langjährigen

und geschätzten Mitglied Frau Ingrid Rauch,

Herrn Hajo Rauch, bekannt.

Er verstarb am 2. September 2023.

Seiner Familie gilt unsere herzliche Anteilnahme.

\*\*\*\*\*

With great sadness we announce the passing of the husband of our very esteemed long-standing club member Mrs. Ingrid Rauch,

Mr. Hajo Rauch.

He died on September 2<sup>nd</sup>, 2023.

We extend our deepest sympathy to his family.

Chairpersons Bonnie D. Marcone & Dr. Kiriaki Metentzidou \* [friendship@iwc-frankfurt.de](mailto:friendship@iwc-frankfurt.de)



## Der International Womens´ Club of Frankfurt (IWC) hat eine neue Präsidentin



von Ilse Romahn

**(10.07.2023) Mit Beginn des neuen Clubjahres zum 1. Juli 2023 wurde Laura Melara-Dürbeck (Italien) zur Präsidentin des IWC für das Clubjahr 2023/2024 gewählt. Als Schwerpunkt für die Gestaltung des kommenden Clubjahres hat sie das Thema „Grenzen, Barrieren, Horizonte“ gewählt.**

Foto: Bernd Kammerer

Laura Melara-Dürbeck wurde in Turin geboren, wuchs in Bologna auf und studierte dort an der Philosophischen Fakultät der Alma Mater Studiorum. Es folgte ein zweijähriger Studienaufenthalt an der

Ruprecht-Karls-Universität in Heidelberg. Sie war im akademischen Bildungsbereich tätig, arbeitete für italienische Banken in Frankfurt und in einer europäischen Institution.

Gesellschaftliches und ehrenamtliches Engagement ist der Mutter von drei erwachsenen Kindern schon immer wichtig. So war sie Mitgründerin des ersten bilingualen-deutsch-italienischen- Schulzweigs an einer Frankfurter Grundschule. Seit 12 Jahren ist sie Mitglied der Accademia Italiana della Cucina und führt seit 2014 deren deutsche Delegation in Frankfurt am Main. Sie arbeitet im Vorstand der Frankfurter Stiftung für deutsch-italienische Studien seit Juli 2022.

Dem International Women´s Club trat sie 2016 bei und war bereits in unterschiedlichen Funktionen tätig.

Der International Women´s Club ist eine gemeinnützige, politisch und religiös unabhängige Vereinigung von ausländischen und deutschen Frauen und besteht bereits seit 1946. Ihm gehören ca. 450 Mitglieder aus über 50 Nationen an. Zweck des IWC ist neben der Pflege freundschaftlicher Beziehungen und des Interkulturellen Austauschs besonders auch die Unterstützung sozialer Projekte.

Frankfurt-Live GmbH 2023©

## Sie kennt das Land, wo die Zitronen blühen



Ist gerne und viel in Frankfurt unterwegs: Laura Melara-Dürbeck ist die neue Präsidentin des International Women's Club, kurz IWC.

FOTO: enrico sauda

Alle Jahre wieder bekommt der International Women's Club, kurz IWC, eine neue Präsidentin. Dieses Mal ist *Laura Melara-Dürbeck* gewählt worden. Sie wurde in Turin geboren, wuchs in Bologna auf und studierte dort an der Philosophischen Fakultät der Alma Mater Studiorum. Es folgte ein zweijähriger Studienaufenthalt an der Ruprecht-Karls-Universität in Heidelberg. Sie war im akademischen Bildungsbereich tätig, arbeitete für italienische Banken in Frankfurt und in einer europäischen Institution. Gesellschaftliches und ehrenamtliches Engagement ist der Mutter von drei erwachsenen Kindern schon immer wichtig.

So war sie Mitgründerin des ersten bilingualen - deutsch-italienischen - Schulzweigs an einer Frankfurter Grundschule. Seit zwölf Jahren ist sie Mitglied der „Accademia Italiana della Cucina“ und führt seit 2014 deren deutsche Delegation in der Mainmetropole. Sie arbeitet im Vorstand der Frankfurter Stiftung für deutsch-italienische Studien seit Juli 2022.

„Ich bin schon seit acht Jahren beim IWC und war vor ein paar Jahren auch schon mal Vizepräsidentin“, sagt Laura Melara-Dürbeck, die einst auch die Kochshow „Das perfekte Dinner“ für sich entschied. „Ja, gerne“, habe sie geantwortet, als die Frage aufkam, ob sie dieses Amt für ein Jahr übernehmen wolle.

„Es ist mehr Arbeit, mehr als eine Freizeitbeschäftigung, fast schon ein Halbtagsjob“, so die Frau des ehemaligen kulturpolitischen Sprechers der CDU, des Rechtsanwalts *Thomas Dürbeck*. Nun, wo sie nicht mehr berufstätig ist - sie arbeitet in der Europäischen Schule in Frankfurt -, hat sie Zeit. Und Lust. „Das ist keine Sache, die du so nebenher machen kannst“, umschreibt Laura Melara-Dürbeck ihr neues Amt. Schon bevor ihre Amtszeit begonnen hatte, kümmerte sie sich um Veranstaltungen, die nun monatlich bis Mai kommenden Jahres über die Bühne gehen. „Wir haben schon bis Ende des Clubjahres geplant“, sagt sie. Da gibt es auch den traditionellen Weihnachtstee, der jetzt aber in „Weihnachts-Event“ umgetauft wurde.

Sie möchte auch ein bisschen italienisches Flair einbringen. „Aber nicht nur die, dolce vita“, sagt sie mit einem Augenzwinkern. So haben die zwei ersten Referenten etwas mit Italien zu tun. Der eine ist *Tobias Piller*, ehemaliger FAZ-Korrespondent in Rom. Von 1992 an berichtete er aus Rom als zuständiger Korrespondent über Wirtschaftspolitik, Unternehmen und die Finanzwelt Italiens, von 2012 an auch über Griechenland. Mittlerweile ist er wieder in Frankfurt. Der zweite ist *Paolo Ferri*, langjähriger Leiter des Missionsbetriebs am Satellitenkontrollzentrum der europäischen Weltraumorganisation ESA und Pionier der europäischen Raumfahrt. Nach 36 Jahren ging er 2020 in den Ruhestand, doch sämtliche große Missionen der letzten Jahrzehnte sind mit seinem Namen verbunden: „Rosetta“, „Exomars“ und „BepiColombo“. „Da gibt einen sehr lebendigen kulturellen Austausch durch unsere Interest Groups. Ich bin wahrscheinlich die erste Präsidentin, die eine kleine Veranstaltungsreihe für alle Italien-Interessierte unter dem Motto: ‚Kennst du das Land, wo die Zitronen blühen‘ anbietet: Ich kann nicht an Italien denken, ohne auch an Goethe zu denken.“ So geht es jeden Monat auf eine Entdeckungsreise in und um Frankfurt, „wo wir auf italienischen Spuren wandeln“.

Laura Melara-Dürbeck will ihre Präsidentschaft mit ihrem Stempel prägen. Und zwar mit Bezug auf den Themenschwerpunkt, den sie sich für ihre Funktionsperiode gegeben hat. Als Schwerpunkt für die Gestaltung des kommenden Clubjahres hat sie das Thema „Grenzen, Barrieren, Horizonte“ gewählt. „Wir waren zwei Jahre lang mit großen Barrieren und Beschränkungen konfrontiert.“

Physische, psychologische Barrieren gibt es. Oder Grenzen. „Der Versuch, Grenzen zu überwinden, erweitert unseren Horizont“, so Laura Melara-Dürbeck. „Unser Club ist mit einer großen Vision entstanden vor 77 Jahren - Elisabeth Norgall wollte die Menschen wieder zusammenbringen durch Freundschaft, um kulturelle Unterschiede zu überwinden.“

Sie selbst sei ein gutes Beispiel. „Ich habe mein Heimatland verlassen, bin hier, weil ich neugierig auf Deutschland war. Ich musste auch eine Barriere überwinden.“ Laura Melara-Dürbeck meint: „Barrieren und Grenzen seien nur auf den ersten Blick, negativ besetzt. „Sie sind Ansporn, um etwas Neues zu finden.“ (Quellenangabe: Frankfurter Neue Presse vom 22.08.2023, Seite 9/ Enrico Sauda)

Chairpersons Cornelia Klaus & Almut Kläs \* [publicrelations@iwc-frankfurt.de](mailto:publicrelations@iwc-frankfurt.de)



## SAVE THE DATE

Weekend in Italy - 24/25/26 May 2024

The red, the fat, and the learned:  
Bologna, the city with the curious nicknames!



The President's classic excursion this year will be a journey! We will cross some countries borders and it will lead us to the south, *to the land where the lemons bloom* (and not only) . . . To be more honest, lemons don't bloom in Bologna, but the city is famous for having the oldest university in Europe (*Bologna, the learned- la dotta*), for the deliciousness of its cuisine (*Bologna, the fat - la grassa*) and for the typical colour of its houses (*Bologna, the red - la rossa*). But it is also famous for its *portici*, the ancient arcades that run through the entire old town for 40 km: it is often mentioned that in Bologna you don't need an umbrella when it rains or snows... and it's true!

The planned weekend will take place from 24<sup>th</sup> to 26<sup>th</sup> of May 2024.

The itinerary is as follows:

### **Friday, May 24<sup>th</sup>, 2024**

- During the day: Arrival
  - By train: Switzerland: via Gotthard/Como/Chiasso to Milan Central Station then change with ICE/Freccia Rossa to Bologna Central Station. Austria: change in Munich Central Station then change with EC to Bologna Central Station via Innsbruck/Bolzano/Verona.
  - By plane: International Airport Guglielmo Marconi. About 6 Km to the city centre (<http://www.bologna-airport.it>). Shuttle service Guglielmo Marconi Airport - Bologna Central Station approx. 20 min. Lufthansa offers 4 direct flights daily.
  - Evening: 7:30 p.m., Get-together in a typical *Osteria* (inn) of Bologna.

### **Saturday, May 25<sup>th</sup>, 2024**

- Morning: Guided tour of the historical town in German or English (to be decided according to the language skills of the participants).
- Afternoon: Afternoon is free to relax or enjoy shopping.
- Evening: Dinner at a typical restaurant.

### **Sunday, May 26<sup>th</sup>, 2024**

- Morning: Cooking Class (depending on the number of people interested) / Museum tour.
- Departure and see you again .... in Frankfurt!

Transportation (plane/train or car) must be organized individually by each participant. As soon as I know the number of participants, I will provide you with some centrally located hotels where you can make your individual reservations based on a number of rooms that I will arrange for us.

I will also let you know how much the dinners (2), the guided tour and possibly the cooking class will cost, depending on the number of participants.

**For organizational reasons, I would be very grateful if you could let me know if you are going to participate by December 31, 2023 at the latest.**

It will be a great pleasure to spend a weekend with you in Bologna, the city where I grew up!

Your President Laura

## SAVE THE DATE

Ein Wochenende in Italien - 24/25/26. Mai 2024

### Die Rote, die Dicke und die Gelehrte: Bologna, die Stadt mit den kuriosen Spitznamen!

Der klassische Ausflug der Präsidentin wird in diesem Jahr eine Reise sein! Wir werden einige Grenzen überqueren und die Reise wird uns in den Süden führen, in das Land, wo die Zitronen blühen (und nicht nur) . . . Um genauer zu sein, blühen in Bologna keine Zitronen, aber die Stadt ist berühmt dafür, dass sie die älteste Universität Europas beherbergt (*Bologna, die Gelehrte*), für die Köstlichkeiten ihrer Küche (*Bologna, die Fette*) und für die typische Farbe ihrer Häuser (*Bologna, die Rote*). Berühmt ist sie aber auch für ihre *Portici*, die antiken Arkaden, die die gesamte Altstadt auf einer Länge von 40 Km durchziehen: man behauptet, dass in Bologna bei Regen oder Schnee keinen Regenschirm gebraucht wird ... und es stimmt!



Das geplante Wochenende findet vom **24. bis 26. Mai 2024** statt.

Das vorläufige Programm sieht folgendes vor:

#### **Freitag, 24. Mai 2024**

- Im Laufe des Tages: Ankunft
  - Mit dem Zug: Durch die Schweiz über den Gotthard/Como/Chiasso bis Mailand Hauptbahnhof dann umsteigen mit ICE/Freccia Rossa nach Bologna Hauptbahnhof. Durch Österreich: umsteigen in München Hauptbahnhof dann umsteigen mit EC Richtung Bologna Hauptbahnhof über Innsbruck/Bozen/Verona.
  - Mit dem Flugzeug: Internationaler Flughafen Guglielmo Marconi. Ca. 6 Km zur Stadtmitte (<http://www.bologna-airport.it>). Shuttle Service Flughafen Guglielmo Marconi - Bologna Hauptbahnhof ca. 20 Min. Die Lufthansa bietet täglich 4 direkte Flüge an.
- Abend: 19:30 Uhr, Get2Gether in einer typischen "*Osteria*" (Gasthaus) von Bologna.

#### **Samstag, 25. Mai 2024**

- Vormittag: Stadtführung der Altstadt auf DE oder EN (wird anhand der Sprachkenntnisse der Teilnehmerinnen entschieden)
- Nachmittag: Nachmittag frei, um sich zu erholen oder zu shoppen ....
- Abend: Abendessen in einem typischen Restaurant

#### **Sonntag, 26. Mai 2024**

- Vormittag: Kochkurs (abhängig von der Anzahl der Interessenten) / Museen Besichtigung
- Abfahrt und Auf Wiedersehen .... in Frankfurt

Die Anreise (Flugzeug/Zug oder Auto) muss von jeder Teilnehmerin selbst organisiert werden. Sobald ich die Anzahl der Teilnehmerinnen erfahre, werde ich Euch einige zentral gelegene Hotels nennen, in denen Ihr auf der Grundlage eines Kontingents von Zimmern, das ich für uns arrangieren werde, Eure individuellen Reservierungen vornehmen könnt. Je nach Teilnehmerzahl werde ich Euch mitteilen, wie viel die Abendessen (2), die Führung und eventuell der Kochkurs kosten werden.

**Aus organisatorischen Gründen wäre ich Euch sehr dankbar, wenn ihr mir Euer Interesse an dieser Reise bis spätestens zum 31. Dezember 2023 mitteilt.**

Es wird mir eine Freude sein, ein Wochenende mit Euch in Bologna zu verbringen, der Stadt in der ich aufgewachsen bin!  
Eure Präsidentin Laura

## Reports \* Interest Groups \* Berichte

### People, Countries, Culture – My time in France



#### Menschen, Länder, Kulturen – Meine Zeit in Frankreich

*Dirkje told us very lively and vividly about her intense impressions and experiences during her numerous stays in the French Basque Country.*

*With a lot of coincidence and luck, they were able to purchase a 17th century house and felt right at home within their own four walls, as well as among the French, who soon became very good friends.*

*A fan of wind and waves, they traveled the many small towns and villages along the Atlantic coast.*

Dirkje erzählte uns sehr lebhaft und anschaulich über ihre intensiven Eindrücke und Erlebnisse während ihrer zahlreichen Aufenthalte im französischen Baskenland.

Mit viel Zufall und Glück konnten sie mit ihrem Partner ein Haus aus dem 17. Jahrhundert erwerben und sie fühlten sich in den eigenen vier Wänden, wie auch unter den Franzosen, die bald sehr gute Freunde wurden, wie zuhause.



Als ein Fan von Wind und Wellen bereisten sie die vielen kleinen Städtchen und Dörfer entlang der Atlantikküste.

Chairpersons Monika Mörlner & Sabine Schmitt

### Faces of Frankfurt / Frankfurter Gesichter



*The Frankfurt Faces had an exciting lecture at the Jewish Museum about Moritz Daniel Oppenheim (1800-1882), who was the first Jewish painter of modern times to work in Frankfurt. His paintings shaped the public image of the Jewish bourgeoisie, such as the Rothschild banking family, intellectuals like Heinrich Heine and Ludwig Börne or the philologist Jakob Weil.*

Die Frankfurter Gesichter hatten einen spannenden Vortrag im Jüdischen Museum über Moritz Daniel Oppenheim (1800-1882), der als erster jüdischer Maler der Neuzeit in Frankfurt wirkte. Seine Bilder prägten das öffentliche Bild des jüdischen Bürgertums wie die Bankiersfamilie Rothschild, Intellektuelle wie Heinrich Heine und Ludwig Börne oder den Philologen Jakob Weil. Danach ging's zum geselligen Beisammensein auf die Terrasse des Main-Nizza.

Chairpersons Saskia Mc Gregor & Sabine Schmitt



*Afterwards, we went to the terrace of the Main-Nizza for a social gathering.*



## Reports \* Interest Groups & Local Get2Gether\* Berichte

### All about plants/ Es grünt so grün



*What could be better? A cozy afternoon with friends, a great hostess and an interesting lecture on an interesting topic? Plus, tastings and coffee and cake. This is what happened at our August meeting of the garden group "All about plants" at Brigitte Merkels home. The topic "mustard" was so extensive and many flavors and processing had to be tasted. We went home enriched with many new suggestions.*

Was gibt es

Schöneres? Ein gemütlicher Nachmittag mit Freundinnen, eine tolle Gastgeberin und einen interessanten Vortrag zu einem interessanten Thema? Dazu Kostproben zum Thema Senf und Kaffee und Kuchen. So geschehen bei unserem August Treffen der Gartengruppe "Es grünt so grün" bei Brigitte Merkel. Das Thema "Senf" war sehr umfangreich und viele Geschmacksrichtungen und Verarbeitungen mussten probiert werden. Wir sind mit vielen neuen Anregungen bereichert nach Hause gefahren.



Gefüllte Eier mit Senfkaviar

Chairpersons Ute Grasse & Alida Lenz

### History Working Group

*"...there was a stench in the cities that we modern people can hardly imagine. The streets stank of dung, the backyards stank of urine, the stairwells stank of rotten wood and rat droppings.....(Patrick Süßkind "The Perfume").*

*Until the middle of the 19th century, refuse was simply disposed*

*of in the street in open swampy sewers. In order to change this situation, a mechanical sewage plant was built in Frankfurt based on the English model and put into operation in 1887. Until 1960, it served as a sewage treatment plant for the wastewater of the city of Frankfurt. Today it is decommissioned and, together with the former sewage treatment plant in Krefeld, is the last remaining plant in Germany. The building and the vaults beneath it are*



*listed as historic monuments and are part of the Rhine-Main Industrial Heritage Route.*

*The chairpersons of the History Working Group took this as an opportunity to invite people to a tour of the historic buildings and the entire wastewater treatment plant at the beginning of September. IWC members and some husbands were able to follow the path of the wastewater from the rake (which filters the first coarse parts out of the wastewater) through the various clarifiers (where different types of bacteria "clean" the water with the addition of oxygen or menthol) to the almost pure water (which is then discharged into the Main River). From the stinky beginning to the clear water, wastewater from all over Frankfurt and Offenbach is processed on this huge plant. Expertly guided, the highlight at the end was then to go into the depths in the former plant building with art nouveau elements and to visit the channels there, which are now only filled with groundwater.*



### DIE ARBEITSBEDINGUNGEN IN DER ANLAGE VOR 1902

*Reinigung eines der Absetzbecken.*

*Alle Arbeiten in der ersten Kläranlage wurden wie hier mit der Hand ausgeführt. Der Sandfang wurde auf diese Art entleert, die Rechen von Hand gereinigt und der Schlamm auf dem Beckengrund mit Hilfe von Bagger-schaufeln entfernt. Die Anlage mußte etwa einmal pro Monat stillgelegt*



**History Working Group** „...es herrschte in den Städten ein für uns moderne Menschen kaum vorstellbarer Gestank. Es stanken die Straßen nach Mist, es stanken die Hinterhöfe nach Urin, es stanken die Treppenhäuser nach fauligem Holz und nach Rat-tendreck.....“

(Patrick Süsskind „Das Parfüm“)

Noch bis Mitte des 19. Jahrhunderts wurde Unrat einfach auf der Straße in offenen sumpfigen Abwasserkanälen entsorgt. Um diesen Zustand zu ändern baute man in Frankfurt nach englischem Vorbild eine mechanische Kläranlage und nahm sie 1887 in Betrieb. Bis 1960 diente sie als Kläranlage für die Abwässer der Stadt Frankfurt. Heute ist sie stillgelegt und ist mit dem ehemaligen Klärwerk in Krefeld die letzte erhaltene Anlage in Deutschland. Das Gebäude und die Gewölbe darunter stehen unter Denkmalschutz und sind Teil der Route der Industriekultur Rhein-Main.

Dies nahmen die Chairpersons der History Working Group zum Anlass, Anfang September zu einer Besichtigung der historischen Gebäude und der gesamten Kläranlage einzuladen. IWC-Mitglieder und einige Ehemänner konnten den Weg des Abwassers vom Rechen (der die ersten groben Teile aus dem Abwasser filtert) über die verschiedenen Klärbecken (in denen verschiedene Bakterienarten das Wasser mit Zusatz von Sauerstoff oder Menthol „säubern“) bis zum fast reinen Wassers (das dann in den Main geleitet wird) verfolgen. Vom stinkenden Anfang bis zum klaren Wasser wird auf dieser riesigen Anlage das Abwasser aus ganz

Frankfurt und Offenbach bearbeitet. Fachkundig geführt war dann am Schluss das Highlight im ehemaligen Betriebsgebäude mit Jugendstilelementen in die Tiefe zu gehen und dort die Kanäle zu besichtigen, die jetzt nur noch mit Grundwasser gefüllt sind. (sfh)

Chairpersons Monika Mörlner & Barbara Schmidt-Hansberg



### Listening to and understanding music/ Musik Hören und Verstehen

**Alte Oper Donnerstag, 9. November 2023 um 13 Uhr (1:00 p.m.)**



**Visit to a lunchtime concert followed by a snack in the Schumann Foyer**

**Jeroen Berwaerts Quartet "The Wild Fifties"**

**2 trumpets, guitar and piano**

**Tickets € 28,- incl. snack and use of the entire RMV tariff area**

We have been able to **pre-reserve a contingent of 15 tickets** for us which can be called up by **10/19/2023**.

**Important:** Please let the chairpersons know when booking, preferably by email!

We also take care of the reservation if this should not be possible online.

**Besuch eines Mittagskonzertes mit anschließendem Imbiss im Schumann Foyer**

**Jeroen Berwaerts Quartett: "The Wild Fifties"**

**2 Trompeten, Gitarre und Piano**

**Tickets € 28,- inkl. Imbiss und Nutzung des gesamten RMV-Tarifgebietes**

Wir haben **15 Karten für uns vorreserviert**, welche bis zum **19.10.2023** abgerufen werden können.

**Wichtig:** Bitte bei der Buchung auch den Chairpersons Bescheid geben, am besten per E-Mail!

Wir übernehmen auch die Reservierung für Sie, wenn dies online nicht möglich sein sollte.

**Please order tickets at/ Karten können bestellt werden unter:**

[https://www.alteoper.de/de/programm/veranstaltung.php?id=523045069&genre=.](https://www.alteoper.de/de/programm/veranstaltung.php?id=523045069&genre=)

Ev d'Arcy-Moura [info@bem-parece.com](mailto:info@bem-parece.com)

Charlotte Weitbrecht [charlotte.weitbrecht@t-online.de](mailto:charlotte.weitbrecht@t-online.de)



## Termine \* Interest Groups \* Dates

Bitte melden Sie sich bis **spätestens 7 Tage vor** der jeweiligen Veranstaltung bei einer der genannten Chairpersons an, sofern keine längere Frist angegeben ist. Sie erleichtern unseren Clubfreundinnen dadurch die Vorbereitung und Durchführung. Bei begrenzter Teilnehmerzahl entscheidet die Reihenfolge der Anmeldung. Vielen Dank für Ihre Unterstützung!

Please register **not later than 7 days before** the respective event with one of the mentioned chairpersons unless a longer period is specified. This will make it easier for our club friends to prepare and carry out the events. If the number of participants is limited, the order of registration will be decisive. Thank you for your support!

### Mo 2./16.10. Early Bird Bridge (Bridge for Beginners) / Bridge für Anfänger

8:30 Uhr  
8:30 a.m.

**Ort/Venue:** i.d.R. bei Christina von Falkenhausen, Altenhöfer Weg 11, 61440 Oberursel

**Anmeldung** nur unter christina@falkenhausen.de

Unter der fachkundigen Leitung von Teresa Baumbach wollen wir die Grundzüge von Bridge erlernen und freuen uns auf eine gesellige und lehrreiche Zeit! Eine **regelmäßige Teilnahme** ist sinnvoll und erwünscht.

**Registration** only at christina@falkenhausen.de

Under the expert guidance of Teresa Baumbach, we will learn the basics of bridge and look forward to a sociable and instructive time!

**Regular participation** is useful and desirable.



Chairpersons

Teresa Baumbach

Christina von Falkenhausen

0179-53 15 145 christina@falkenhausen.de

### Mi 4.10. International Contacts

12:00 Uhr  
noon

**Ort/Venue:** Roberta Winkler-Testa, Frankfurt

Our hostess will be our Italian/Swiss member Roberta Winkler-Testa

Chairpersons

Anna-Maria Eiden

0611-8 90 18 05

ameiden@me.com

Ivonne Rochau-Balinge

069-56 58 09

lvonne.rochau@roba-serve.net

### Mi 4.10. Conversation et cuisine françaises / French cuisine and conversation

16:00 Uhr  
4:00 p.m.

**Ort/Venue:** Nous nous retrouverons chez Christina.

Merci de prévenir les chairpersons de votre présence à cette réunion.

Chairpersons

Christina von Falkenhausen

christina@falkenhausen.de

0179-53 15 145

Béatrice Portoff

beatriceportoff@yahoo.com

0611-53 23 803

### Do 5.10. Meet&talk

19:00 Uhr  
7:00 p.m.

**Ort/Venue:** ACHTER – Restaurant, Mainwasenweg 33 – Rudererdorf  
60599 Frankfurt am Main – Oberrad

Offenes Treffen mit IWC-Mitgliedern. Zum Gedankenaustausch, kennen lernen, neu entdecken und wohlfühlen treffen sich Mitglieder und interessierte Frauen in verschiedenen Lokalen in der Stadt und diskutieren alle Belange rund um den Club.

Open meeting with IWC members. To communicate, get to know, newly discover and feel comfortable, members and interested women will meet in various venues in the city and discuss all matters related to the club.

Chairperson

Susanne Held

0171-58 38 008

meetandtalk@iwc-frankfurt.de

## Termine \* Interest Groups \* Dates

### Do 5.10. Musik Hören und Verstehen / Listening to and understanding music

15:30 Uhr  
3:30 p.m.

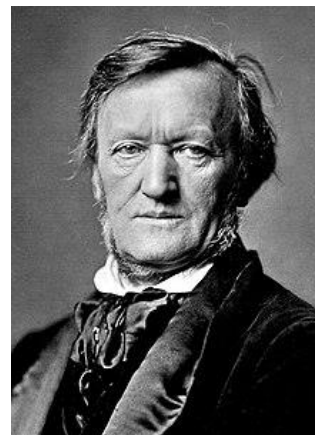
**Ort/Venue:** Ev d'Arcy-Moura, Dielmannstraße 2, 61476 Kronberg



#### RICHARD WAGNER

Professor Norbert Abels, der uns in die Welt der Oper von ihren Anfängen an schon in drei Vorträgen eingeführt hat, wird uns über Wagner mit Musikbeispielen viel zu erzählen haben. Das von Wagner propagierte Gesamtkunstwerk verbindet unterschiedliche Künste wie Musik, Dichtung und Schauspiel zu einer Einheit. Wagners Neuerungen der Harmonik beeinflussten die Entwicklung der Musik bis in die Moderne.

Professor Abels, who has already told us about opera and its beginnings in three lectures, will certainly have much to tell us about Richard Wagner. The entire artwork of Wagner combines different arts such as music, poetry and drama into a unity. Wagner's innovations in harmony influenced the development of music right up to the modern age.



Anmeldung möglich bis 3.10. – Please register by October 3rd.

Chairperson Ev d'Arcy-Moura 0172-67 34 278 info@bem-parece.com

### Mo 9.10. The English Bookclub

15:00 Uhr  
3:00 p.m.

**Ort/Venue:** at Angela's place, Nußzeil 31, 60433 Frankfurt

We will read **"Lessons in Chemistry"** by Bonnie Garmus.

Please register with Angela.

Chairpersons Angela Schäfer 069-53 43 21 / 0177-83 79 406  
Angela.m.schaefer@t-online.de  
Sabine Schmitt 069-54 80 66 54 / 0170-34 45 157  
Sabine01schmitt@gmail.com

### Mo 9., 16., 23. und 30.10. Songs of the World / Lieder der Welt jeden Montag / every Monday

19:30 Uhr  
7:30 p.m.

**Ort/Venue:** Friedenskirche Offenbach, Geleitsstr. 104, 63067 Offenbach



Jetzt ist **der richtige Zeitpunkt für Interessierte einzusteigen**, da wir ein ganz neues Repertoire einstudieren. Bitte vorher bei Christa anmelden, damit Notenmaterial bereitgestellt werden kann. Die Probe dauert immer ca. 90 Minuten.

Nach einem Warm-up für Körper, Atem und Stimme üben wir eine Anzahl von Liedern aus verschiedenen Epochen und Kulturräumen.

Now is the **right time for newcomers to join us**, as we are rehearsing a completely new repertoire. Please register with Christa in advance so that sheet music can be provided. The rehearsal always takes about 90 minutes.

After a warm-up for body, breath and voice, we practice a number of songs from different eras and cultures.

Chairperson Christa Fülster 0173-72 40 686  
christa\_fuelster@yahoo.de

## Termine \* Interest Groups \* Dates

### Di 10.10. Littérature Française / French Literature

10:00 Uhr **Ort/Venue:** encore à décider

Pour ce mois nous avons choisi un livre de **Grégoire Delacourt**, écrivain et publicitaire:

**“L'enfant réparé”,**

un poignant récit autobiographique.

Chairpersons Marie Thérèse Schütz  
Irene Steuernagel

06157-98 94 39  
069-54 22 28

### Mi 11.10. Regular Meeting siehe Seite 6-8 / please refer to page 6-8

### No Stamps for the Paper Basket



We collect used stamps still adhering to parts of the envelope, for handicapped people living in a special protective centre at Bethel.

Your thoughtfulness and assistance help to provide these people with an adequate therapy. An empty box is always waiting for you at our monthly meetings. You may also send used stamps to my address

Chairperson Doris Faust-Seifert

069-67 72 63 80

### Do 12.10. Plenty to say

12:00 Uhr **Ort/Venue:** Ort steht noch nicht fest/ place to be confirmed  
12:00 p.m.

Chairpersons Angela Schäfer  
Sigrid Volk

069-53 43 21  
angela.m.schaefer@t-online.de  
069-56 03 309 sigrid.volk@web.de

### Mo 16.10. Golf

11:00 Uhr **Ort/Venue:** Golfclub Hofhausen v.d.Sonne  
11:00 a.m.

Wie immer pünktliches Treffen um 10:30 Uhr, damit um 11:00 Uhr gestartet werden kann. Anmeldung zügig

Chairpersons Kaja Janssen  
Susan Edleston

069-77 57 10 [kaja.janssen@gmx.de](mailto:kaja.janssen@gmx.de)  
069-63 11 518 [suedleston@gmail.com](mailto:suedleston@gmail.com)

### Di 17.10. Let's walk and talk / Taunuswanderungen

10:30 Uhr **Ort/Venue:** Römer, Frankfurt  
10:30 a.m.

**By the river Main / Am Main entlang:  
Römer - Holbeinsteg - Gerbermühle - Römer**

Duration: 3 hours approx.

Chairperson Parvin Naderian

[pnaderian49@yahoo.com](mailto:pnaderian49@yahoo.com)




## Termine \* Interest Groups \* Dates

<b>Mi 18.10.</b>	<b>English in Frankfurt</b>	
10:30 Uhr 10:30 a.m.	<b>Ort/Venue:</b> Schirn Café	
Chairpersons	Susan Edleston	069-63 11 518 suedleston@gmail.com
	Tiina Huber	0162-74 49 270 tiina.huber@gmail.com
<b>Mi 18.10.</b>	<b>Deutsch Konversation / German Conversation</b>	
13:00 Uhr 1:00 p.m.	<b>Ort/Venue:</b> Maredo, Hauptwache Frankfurt	
Chairpersons	Ute Beckmann	0160-81 30 583 utebkaub@hotmail.de
<b>Mi 18.10.</b>	<b>Sub-Committee Seniorenstift Hohenwald / Senior Citizen's Home Hohenwald</b>	
14:30 Uhr 2:30 p.m.	<b>Ort/Venue:</b> Seniorenstift Hohenwald	
	Der Alleinunterhalter <b>Michael Scheld</b> aus Butzbach spielt zum <b>Oktoberfest</b> auf. Mit seiner „One-Man-Show“ wird er gewiss eine fröhliche Stimmung erzeugen. Für das leibliche Wohl der Senioren tragen Apfelsaft, Apfelwein und frisch gebackene Brezeln bei.	
Chairpersons	Kaja Janssen	069-77 57 10
	Rosemarie Schroeter	06174-23 194
<b>Do 19.10.</b>	<b>Art 1, Museum and Gallery Visits in the Frankfurt Area Museums- und Galeriebesuche im Raum Frankfurt</b>	
11:00 Uhr 11:00 a.m.	<b>Ort/Venue:</b> Caricatura Museum, Weckmarkt 17, 60311 Frankfurt	
	Führung durch die Ausstellung: <b>Ach was, Lorient zum Hundertsten</b>	
	Der wohl bekannteste deutsche Humorist Vicco von Bülow alias Lorient wäre am 12. November 2023 100 Jahre alt geworden. Die Ausstellung im Caricatura Museum schätzt und würdigt einen Künstler, der für den Humor in Deutschland von herausragender Bedeutung ist.	
Chairpersons	Gerti Auerbach	06196-14 08 gertiauerbach@web.de
	Barbara Schmidt-Hansberg	06081-12 571 b.schmiha@gmx.de
<b>Fr 20.10.</b>	<b>History Working Group</b>	
12:00 Uhr noon	<b>Ort/Venue:</b> Jüdisches Museum, Bertha-Pappenheimer-Platz 1, 60311 Frankfurt	
	Führung durch die Ausstellung METALL & GESELLSCHAFT Biografie und Lebenswerk Wilhelm Mertons wie auch sein soziales Vermächtnis sind vielschichtig und in gewisser Weise einzigartig. Allein das Merton-Viertel, die Mertonstraße sowie ein Universitätsinstitut erinnern in unserer Stadt namentlich an den Frankfurter, dessen Engagement die Stadt so viel verdankt. Wer aber war Wilhelm Merton, der 1848 in eine Frankfurter jüdische Familie geboren wurde?	
Chairpersons	Monika Mörlner	monika.moerler@web.de
	Barbara Schmitt-Hansberg	b.schmiha@gmx.de



## Termine \* Interest Groups \* Dates

<b>Fr 20.10.</b>	<b>Wine tasting / Weinverkostung</b>		
19:00 Uhr 7:00 pm	<b>Ort/Venue:</b> Friedrich-Ebert-Str. 9, Langen Parkmöglichkeiten am Wernerplatz 2 Gehminuten, S-Bahnhof 5 Minuten entfernt.		
	Liebe Weinfreundinnen, wir begrüßen den Herbst mit köstlichen Rotweinen aus aller Welt. Julia wird uns mit einer feinen Auswahl überraschen. Für das leibliche Wohl ist ebenfalls gesorgt. - Wir bitten für den Abend um <b>15€ Kostenbeitrag</b> . Dear ladies, do you love red wine? We will say hello to autumn and taste several red wines from all over the world. Julia will introduce them to us and we will offer snacks. - Please pay <b>15€ for food and drink</b> . We are looking forward to seeing you after a long summer break.		
	Chairpersons	Susanne Held Julia Simon	06103-20 45 60 06146-84 66 44
<b>Mo 23.10.</b>	<b>Bridge Tournament/Bridge für Fortgeschrittene</b>		
10:00 Uhr 10 00 a.m.	<b>Ort/Venue:</b> Tennisclub Palmengarten, Berkersheimer Weg 106, 60433 Frankfurt Wir spielen wieder den 4. Montag im Monat und würden uns über <b>neue Mitspielerinnen</b> sehr freuen. Anmeldung bei Christel Gruber		
Chairpersons	Christel Gruber  Dr. Andrea Agoston	06171-73 259 / 0179-21 14 244 christel-gruber@gmx.de 0179-67 14 924	
<b>Mo 23.10.</b>	<b>Rafaîchissez votre français / French for advanced beginners</b>		
10:00 Uhr 10:00 a.m.	<b>Ort/Venue:</b> Im Hofgut Neuuhof-Alte Backstube, 63303 Dreieich-Götzenhain 10:00 – 11:00 Group Advanced Beginners 11:00 – 12:00 Group Advanced		
Chairpersons	Béatrice Portoff  Dr. Hannelore Daubert	0611-53 23 803 beatriceportoff@yahoo.com 069-63 15 19 54 hannelore-daubert@t-online.de	
<b>Do 26.10</b>	<b>Faces of Frankfurt/ Frankfurter Gesichter</b>		
18:00 Uhr 6:00 p.m.	<b>Ort/Venue:</b> Treffpunkt im Café Celona, Holzgraben 31 (an der Hauptwache) Nebenraum hinten links / adjoining room at the back left 18:00 Eintreffen und bestellen, 18:30 Vortrag, danach gemeinsames Dinner 6 pm arrive and order, 6:30 lecture, then dinner Unser Clubmitglied Ute Beckmann wird Euch diesmal einen Frankfurter Bürger vorstellen, dessen Name sicher auch noch heute vielen bekannt ist: Prof. Dr. Bernhard Grzimek – deutscher Zoologe, Tierschützer, Tierfilmer, Autor - und wohl vor allem bekannt als Direktor des Frankfurter Zoos von 1945 bis 1974. Wir hoffen, Euch wieder zahlreich zu diesem Vortrag begrüßen zu können! Our Club member Ute Beckmann will introduce you to a Frankfurt citizen whose name is certainly still known to many today: Prof. Dr. Bernhard Grzimek – German zoologist, animal conservationist, animal filmmaker, author - and probably best known as the director of the Frankfurt Zoo from 1945 to 1974. - We hope to welcome you again in large numbers!		
Chairpersons	Saskia Mc Gregor  Sabine Schmitt	0178-88 81 333 saskia.mc-gregor@gmx.net 069-54 80 66 54 / 0170-34 45 157 Sabine01schmitt@gmail.com	



## Termine \* Interest Groups \* Dates

---

<b>Di 31.10.</b>	<b>All about plants / Es grünt so grün</b>
------------------	--

13:00 Uhr  
1:00 p.m.

**Ort/Venue:** bei Sabine Schmitt, Luzernenweg 12, 60433 Frankfurt

Sabine ergänzt ihren Vortrag aus September 2022  
zum **Thema Rüben** in einem 2. Teil.

Begrenzte Teilnehmerzahl



Chairpersons Ute Grasse  
Alida Lenz

069-83 36 50  
069-85 70 28 27

um.grasse@arcor.de  
alida.lenz@icloud.com

**Chairpersons der Interest Groups:** Marion Eckert und Angelika Schaack

### Impressum

Club Notes – Ausgabe Oktober 2023 / Erscheinung: elfmal jährlich, Juli/August als Doppelheft.

Der Bezugspreis ist im Mitgliedsbeitrag enthalten. Die Meetings des IWC sind medienöffentliche Veranstaltungen.

The International Women's Club of Frankfurt e. V. – [www.iwc-frankfurt.de/](http://www.iwc-frankfurt.de/)



Postbank Frankfurt:

Konto Nr. 58 987 606 BLZ 500 100 60 IBAN: DE82 5001 0060 0058 9876 06

BIC: PBNKDEFF

Frankfurter Sparkasse:

Konto Nr. 445 908 BLZ 500 502 01 IBAN: DE51 5005 0201 0000 4459 08

BIC: HELADEF1822

#### Editor

Susanne Held  
Corresponding Secretary  
csecretary@iwc-frankfurt.de

#### English language assistance

Susan Edleston Ingrid Malhotra  
Roseann Padula Holly Pavia

#### Deutschsprachige Korrekturen

Dr. Hannelore Daubert

#### Mailing / Versand

Martina Brück-Bassmann  
Ute Grasse  
clubnotes@iwc-frankfurt.de

**B e i t r ä g e b i t t e i m m e r b i s z u m 1 . d e s V o r m o n a t s !**

**Chairpersons der Webseite:** Evelyn Felten und Susanne Held – [webmaster@iwc-frankfurt.de](mailto:webmaster@iwc-frankfurt.de)

## Alle Termine auf einen Blick\* Interest Groups \* All Dates at a Glance

Interest Group	Ort / Place	Zeit / Time
All about plants / Es grünt so grün	Sabine Schmitt, Frankfurt	31.10. / 13:00
Art 1, Museum and Gallery Visits	Caricatura Museum Frankfurt	19.10. / 11:00
Bridge Tournament / Bridge für Fortgeschrittene	TC Palmengarten, Frankfurt	23.10. / 10:00
Conversación para principiantes	--	--
Conversation et cuisine françaises	C. v. Falkenhausen, Oberursel	4.10. / 16:00
Cooking International Specialities	t.b.c.	18.10. / 12:30
Cucina Italiana	--	--
Deutsch Konversation / German Conversation	Maredo, Hauptwache Frankfurt	18.10. / 13:00
Early Bird Bridge / Bridge für Anfänger	C. v. Falkenhausen, Oberursel	2.+16.10. / 8:30
English in Frankfurt	Schirn Café, Frankfurt	18.10. / 10:30
Faces of Frankfurt / Frankfurter Gesichter	Café Celona, Hauptwache Frankfurt	26.10. / 18:00
Frankfurt Insight / Frankfurt erleben	t.b.c.	t.b.c.
Golf	GC Hofhausen v. d. Sonne	16.10. / 11:00
Grupo Español / Spanish Group	--	--
Hausmusik	t.b.c.	t.b.c.
History Working Group	Jüdisches Museum, Frankfurt	20.10. / 12:00
Inter-Continental Gourmets	--	--
International Contacts	Roberta Winkler-Testa, Frankfurt	4.10. / 12:00
International Come Together	--	--
Let's walk and talk / Taunuswanderungen	Römer, Frankfurt	17.10. / 10:30
Listening to and understanding music	Ev d'Arcy-Moura, Kronberg	5.10. / 15:30
Littérature Française / French Literature	t.b.c.	10.10. / 10:00
Mah Yongg	t.b.c.	Wöchentlich
Meet&talk	Achter-Restaurant, F-Oberrad	5.10. / 19:00
Meet the Artist / Besuch beim Künstler	--	--
My Time in ... / Meine Zeit in ...	--	--
No stamps for the Paper Basket	Regular Meeting	11.10. / 18:00
Past Presidents Meeting	--	--
Plenty to say	t.b.c.	12.10. / 12:00
Rafraîchissez votre français	Hofgut Neuhof, Dreieich	23.10. / 10:00
Songs of the World / Lieder der Welt	Friedenskirche OF, Geleitstr. 104	9./16./23./30.10. / 19:30
Sub-Committee MädchenbüroMilena e.V.	--	--
Sub-Committee Mosaikschule	--	--
Sub-Committee Seniorenstift Hohenwald	Seniorenstift Hohenwald	18.10. / 14:30
The English Bookclub	Angela Schäfer	9.10. / 15:00
Useful Plants and Flowers	--	--
We cook international / Wir kochen international	--	--
Wine tasting / Weinverkostung	Susanne Held, Langen	20.10. / 19:00
World Literature Forum	--	--
Zodiac Circle / Tierkreiszeichen	--	--

t.b.c. = to be confirmed / steht noch nicht fest